

ADMINISTRATIA

ORGAN OFICIAL AL MUNICIPIULUI CLUJ.



BIROUL REDACȚIEI
STR. REGINA MARIA 2. TELEFON 56.
APARE
SUB CONDUCEREA UNUI COMITET
ABONAMENT
UNAN 150 LEI, PE JUM. AN 75 LEI, UN EXEMPLAR
5 LEI. PENTRU AUTORITĂȚI 200 LEI PE UN AN.

APARE DE DOUĂ ORI PE LUNĂ
REPRODUCEREA FĂRĂ ARĂTAREA IZVORULUI
E INTERZISĂ
PARTEA OFICIALĂ TOTUȘI SE POATE RE-
PRODUCE FĂRĂ NICI O RESTRICȚIUNE.

Din nevoile Clujului

Trecând pe calea Regele Ferdinand, cine nu a observat aglomerația de vichicule, care face uneori circulația imposibilă pe podul de fier, în dreptul Hotelului «Astoria»?

Trecând prin această parte a orașului, urechile cui nu au fost neplăcut isbite de strigătele sutelor de conductori ai carelor, trăsurilor și automobilelor, ce face să te crezi în mijlocul unui port în toiul lucrului, când strigătele și înjurăturile miilor de hamali se încrucișează și te face să-ți grăbești pașii pentru a te îndepărta cât mai repede de acest iad îngrozitor.

Pentru cei încredințați cu conducerea administrativă a orașului nostru, acest neajuns și acest trist spectacol se complică cu grija dacă singurul pod practicabil pentru carele de povară, ce există pe calea Regele Ferdinand, va putea rezista la infinit miilor de tone ce zilnic trec peste el.

Desigur răspunsul este negativ, ori cât de vigilant ar fi sergentul de oraș, care observă ca toate vehiculile cari trec peste pod să meargă la pas.

Deci din aceste două capitale motive — pentru a decongestiona circulația pe calea Regele Ferdinand și pentru a nu se surpa podul care singur leagă astăzi, cele două părți ale orașului de pe malul Someșului (celelalte nu sunt practicabile decât pentru pietoni), — credem că nu se mai poate întârzia cu realizarea planului de a se construi un nou pod, care să lege calea Traian cu Piața Mihai-Viteazu.

Necesitatea aceasta a fost simțită încă de fosta administrație maghiară, când știut este că nevoile vechiului Cluj erau incontestabil mai mici ca a Clujului de astăzi a cărei populație s'a dublat și a cărei organe administrative își dau perfect seamă de aceasta necesitate, mai greu simțită astăzi și pe care de mult încă prin mijloacele legale ce-i stau la îndemână, a căutat să o înlăture, înaintând autorităților tutelare (Ministerului de Interne) spre aprobare, oferta și planul de edificare a noului pod.

Dar aicea începe, după cum ar zice Dl. Octavian Goga, „*Odiseea unei Oferte*“, și nu s'ar prea înșela, căci nenumărate sunt peripețiile prin care trece o biată ofertă, până se vede întărită cu aprobarea tuturor autorităților ce sunt chemate a-și spune cuvântul într'o asemenea chestiune.

În esență, povestea ofertei pentru construirea podului de pe Someș este următoarea:

Oferta inițială se urcă la suma de circa 4 milioane, până la sosirea aprobării din partea Ministerului de Interne, din cauza diferențelor de prețuri ce a intervenit în acest timp, oferta nu mai rămâne în picioare, podul nu se mai poate construi decât cu suma de 6 milioane, o nouă ofertă pentru această sumă se înaintează spre aprobare Ministerului de Interne și probabil că până la sosirea aprobării, podul de peste Someș nu se va putea edifica nici cu 8 milioane.

Cam scump costă această întârziere, în rezolvarea problemelor de necesitate obștească, întârziere care stă la baza tuturor consecințelor nefaste ale administrației noastre.

Priceperea, cinstea, inițiativa și urgența sunt cele patru mari resorturi fără de a căror conlucrare armonică, nu va putea funcționa normal și folositor mecanismul administrativ.

Cel ce va ști să coordoneze aceste patru resorturi, va da dovada unei înalte priceperi administrative, însă lipsa acestui fel de oameni se simte și până la apariția lor multe oferte, petiții, propuneri, planuri etc. etc. vor avea odiseile lor mai mult sau mai puțin nefaste interesului public.

C. C.

PARTEA OFICIALĂ

REGULAMENTUL.

Băii de vară a orașului Cluj.

§. 1.

Orașul Cluj întreține așa numita „Baia de vară” situată în partea de sus a grădinei Bărnăușului pe malul stâng al canalului morilor, pentru a fi folosită de public pe timpul sezonului de vară.

§. 2.

Conducerea și administrarea băii este încredințată unei Direcțiuni compuse din un Consilier, un inginer și medicul șef sau alt medic din serviciul orașului.

§. 3.

Direcțiunea se numește de Consiliul orașănesc pentru fiecare sezon.

§. 4.

Cu supravegherea generală și controlul întregii activități a băii este încredințat un funcționar numit de Consiliu.

§. 5.

Personalul băii îl numește Direcțiunea în afară de îngrijitorul băii care e permanent pe întreg anul.

§. 6.

Ingrijitorul băii care a luat în seamă rufăria și alte obiecte inventarizate este responsabil pentru orice pierderi și este obligat a raporta Direcțiunei în termen de 24 oare.

§. 7.

Sezonul Băii de vară se începe la 1 Mai și ține până la 30 Sept.

§. 8.

Baia este deschisă pe timpul dela 1 Mai până la 15 August dela orele 8 dimineața până la orele 8 (20) seara, iar dela 15 August până la 30 Sept. până la ora 7 (19) seara

§. 9.

Ora de închidere se face cunoscută prin un signal de gong, când publicul este obligat a părăsi baia.

§. 10.

Baia constă din bazine cu apă, terase de nisip și dușuri cari stau zilnic la dispoziția publicului.

§. 11.

Apa din bazin ca să fie curățită de murdării va fi trecută printr'un filtru provizor ținut în funcție.

Bazinul se va vida în fiecare seară pentru a se curăți de murdării.

§. 12.

Nisipul de pe teritorul băii se va grebla, mătura și netezi cu scândură în fiecare dimineață înainte de deschidere

§. 13.

Prețul biletelor se stabilește de Consiliul orașănesc din an în an.

§. 14.

Funcționarii și angajații dela oficiile orașenești precum și membrii familiei lor beneficiază de reducerea de 50% la taxă biletului de baie.

§. 15.

Pe teritorul băii numai cu bilet de baie se poate intra și esi, iar numai după

predarea biletului la portar deaceia biletul la intrare este a se preda garderoberului și de acolo se ridică înainte de plecare.

§. 16.

Garderoberul redă biletul numai dacă a reprimis cheia de cabină, costumul și cearceaful.

§ 17.

Pentru un costum bărbătesc pierdut se plătește la Casseria băii 150 Lei, pentru un costum de damă 400 Lei și pentru un cearceaf 1000 Lei de unde se eliberează o chitanță.

§. 18.

Pentru o cheie de cabină pierdută să plătește tot acolo 100 Lei pe lângă primirea unei chitanțe.

§. 19.

Pentru orice daună cauzată respectivul este responsabil materialmente. În caz de furt va fi imediat predat poliției.

§. 20.

Direcțiunea băii nu ia răspundere despre pierderea sau furturile întâmplare în cabine sau pe teritoriul băii.

§. 21.

Copiii sub 12 ani nu vor putea cerceta baia numai în societatea părinților sau a unei persoane mai în etate.

§ 22.

Persoanele turmentate de beuturi, acei ce provoacă scandal ori se poartă necuviincios vor fi îndepărtați imediat de pe teritoriul băii și urmăriți polițienește.

§. 23.

Este strict interzis a folosi cabinele bărbații și femeile deodată.

§. 24.

Aparatele de gimnastică sunt a se folosi conform destinației lor fără ca să se întâmple vre un accident.

§. 25.

Bazinul cel mare este a se folosi numai de cei ce știu înota, iar cei ce nu știu înota vor folosi baia designată pentru neînotători.

§ 26.

Este interzis a intra în bazin săpunit.

§. 27.

Persoanele cu morburii lipicioase mai ales cu ecceme sau răni deschise la nici un caz nu pot folosi baia, cel care contravine va fi scos cu forța din baie și pedepsit.

§. 28.

Spectatori la baie nu se admit.

§. 29.

Este interzis a umbla prin nisip cu ghetete sau pantofi de stradă.

§. 30.

Persoanele cari nu fac baie vor ocupa loc numai pe podiul bufetului.

§. 31.

Este interzis a intra în localul Casseriei.

§. 32.

Este interzis a face baie în albituri sau în costum alb transparent.

§. 33.

Costumele de dame trebuie să fie astfel confecționate ca să acopere corpul dela umeri până la genunchi. Bărbații pot folosi chiloși largi.

§. 34.

Este interzis a face zgomot, a alerga, a se juca cu minja și a se trânti pe teritoriul băii.

§. 35.

Salturi se pot face numai la capătul bazinului cel mare unde este așezată trambulina pentru acest scop și numai astfel ca să nu conturbe pe cei aflați în bazină.

§. 36.

Este interzis a aduce în baie câini și biciclete.

§. 37.

Este interzis a arunca rămășițe și a scuipa pe jos pentru aceste scopuri servesc lădițele (coșurile) plasate pe teritoriul băii.

§. 38.

Fotografarea pe teritoriul băii nu se admite, decât numai cu autorizația specială a Consiliului orașănesc.

§. 39.

În caz de vulnerare sau alt accident se va cere sprijinul Salvării numai decât fără a părăsi locul accidentului.

§. 40.

Vizitatorii băii sunt rugați a da ascultare personalului de serviciu și a se conforma acestui regulament. Datorința personalului încă este a fi preventiv și afaibil cu oaspeții.

§. 41.

Pentru plângeri și observații stă la dispoziția On. public o carte în localul Cas-seriei.

§. 42.

Toți acei cari nu respectă dispozițiile cuprinse în prezentul regulament se fac vinovați de contravenție și se vor pedepsi conform art. de lege pentru contravenție 78, 83 respective 113, cu amendă dela 100—1000 Lei sau arest până la 5 zile.

Cluj din ședința cons. oraș ținută la 7 Iunie 1924.

Ref. ^{p. primar} Dr. Cărpinișan m. p.
Moga m. p.

Consiliul Orașului Cluj

Nr: 8943/1924 cons.

Obiect: Interpretarea dispozițiunii din regulamentul orașănesc, referitoare la taxele după scriptele eliberate de autoritatea industrială, și manipularea acestor taxe.

Consiliul orașănesc în baza art. 33 din regulamentul taxelor comunale cu No. 14878/923 cons. (Administrația No. 9 din 1924) ca complectare a art. 26 din acelaș regulament în ședința sa ținută la 13 Iunie 1924 a adus următoarea

H o t ă r î r e :

Dintre scriptele eliberate de autoritatea Industrială de I. instanță copiile (dup-

licatele) precum și extrasele din registre în ce privește taxa orașănească se asimilează certificatelor.

În consecință cu începere dela primirea prezentei hotărâri se va încasa pentru copia unui brevet industrial Lei 50 (cincizeci) iar pentru copia unui permis ind. și pentru un extras din registrele brevetelor Lei 100 (unasută).

Manipularea taxelor de către autoritatea Industrială de I. instanță cu începere dela primirea hotărârii prezente se sistează.

Autoritatea industrială se achite taxa la Serviciul de Percepere al orașului, iar Serviciul de Percepere se invită a încasa taxele în coformitate cu art. 26 din regulamentul suscitât și cu hotărârea prezentă.

Cluj, din ședința cons. oraș ținută la 13 Iunie 1924.

Primar:
Dr. Utalea.

Consiliul Orașului Cluj.

Nr: 9981/924 cons.

Obiect: Procedura încassării și replătirii taxei de piață și târg pentru mărfurile și alimentele ce intră și ies din oraș.

Consiliul orașănesc având în vedere că multe persoane intră cu mărfuri în oraș și fără a le pune în vânzare traversează prin oraș ducându-se în altă localitate.

Având în vedere, că pentru a-se încasa după aceste mărfuri taxă de piață și târg nu este nici o justificare, deci este ilegală și spre a nu se împiedica circulația perscanelor cari numai trec prin oraș, în ședința sa ținută la 13 Iunie 1924, cunoscând și raportul Serviciului de Percepere a adus următoarea

H o t ă r â r e :

Toate persoanele care aduc mărfuri în oraș dar nu spre a-le vinde ci numai fiindcă prin oraș îi duce drumul, nu vor plăti taxele de piață și târg ci numai taxele de pardoseală prevăzute la art. 24 din regulamentul taxelor comunale No. 14878/923 cons. (Administrația No. 9 din 1923) respective pentru automobile, cele

din hotărîrea Consiliului orășnesc No. 7523/921 cons.

Pentru executarea acestei dispozițiuni personale ce intră la vama de intrare vor plăti toate taxele cuvenite, urmând ca aceste sume afară de taxa de pardoseală să i se restituie la vama de ieșire prezentând recepisa doveditoare de taxele plătite și de mărfurile ce are.

În caz că din mărfuri o parte lipsesc — ceea ce înseamnă, că sau pus în vânzare în oraș — taxele plătite la vama de intrare nu se vor restitui, nici măcar cele cuvenite pentru marfa nevândută.

La executarea hotărârei prezente se învîtă Dl. șef al Serviciului de Percepere, dând ordin în acest sens tuturor vămășilor și controlorilor.

Cluj, din ședința cons. ținută la 13 Iunie 1924.

Primar :
Dr. Utelea.

Dela Primăria orașului Cluj.

Nr. 10492—1924 cons.

Publicațiune.

Serviciului de poduri și șosele din Turda prin adresa Nr. 773—1924 ne comunică că podul No. 27 de pe șos. naț. Oradea-Mare—Cluj—Brașov între klm. 169—170 (între Cluj și Turda la «Harmas») este în stare așa de rea, încât a fost oprită circulația cu mărfuri, autobus și autocamioane.

Cluj, la 12 Iunie 1924.

p. Primar :
Dr. Cărpinișan.

Dela Servieul Technic al orașului Cluj.

No. 288—1924 ing.

Publicare.

În baza ordinului Consiliului orășnesc sub No. 4443/924 cons., se publică

concurs pt. vinderea prin licitație publică a unui Autotractor cu plug. Tractorul se poate vede în depozitul Serviciului Tachnic (Str. Crișan No. 18) în oarele de serviciu.

Ofertele închise sunt a se înainta cel târziu până la 31 Iulie a. c. orele 10 a. m. la oficiul din sus. La ofertă se va anexa chitanța despre vadiul de 40% după suma oferită, depusă la Cassa Alodială. Orașul nu răspunde în nici o privință asupra eventualelor defecte ale tractorului.

Ofertantul al cărui ofert s'a acceptat e obligat a achita suma oferită la Cassa Alodială în termen de 10 zile, calculat de la somarea Consiliului orășnesc și a transporta autotractorul. În caz contrar vadiul depus va trece în proprietatea orașului.

Cluj, la 14 Iunie 1924.

N. Ciortea,
șef inginer.

Aviz.

Am pierdut cartea de lucru eliberată de Corporațiunea Industrială din Cluj, în anul 1922, — o declar nulă.

Cluj, 19 Iunie 1924.

Alexandru Toth,
pantofar cal'fă,
Loc. Calea Trăian 32.

Aviz.

Am pierdut cartea de lucru eliberată de Corporațiunea industrială în 1917 pe numele subsemnatului — o daclăr nulă.

Cluj, 13 Iunie 1924.

Alexandru Salamon,
tinichigiu.

Cele mai bune
Cele mai frumoase
Cele mai ieftine

la
Librăria

LEPAGE

könyv-
kereske-
désében

Legjobb
Legszébb
Legolcsóbb

Cărți, hârtie, articole de scris

CLUJ, Piața Unirii

Könyv, papir, írószér kapható

ALEXANDRU POLONYI

Magazin de coloniale
și delicatese

CLUJ, PIAȚA UNIREI Nr. 9.



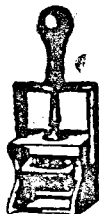
ATENȚIUNE LA CAPUL PODULUI DE FIER!
UNDE-I BIJUTERIA LUI!

Bernat MARKOVITS

Cel mai estin magazin de bijuterii, ceasuri și obiecte decorative.

Schimb de aur și petri prețioase.

FIȚI AȚENT LA ADRESĂ!!



S. SOLE ȘI FIUL

prima fabrică transilvănă de stamplă de cauciuc și atelier de gravură

első erdélyi ruggyanta bélyegző-gyára és vésőműintézet

CLUJ, STR. NICOLAE IORGA 2.

Intreprinderea de automobile

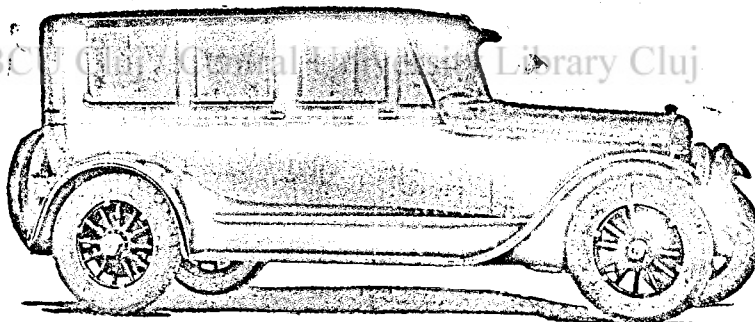
Cu prețurile
cele mai reduse

PERRY

Cu prețurile
cele mai reduse

LINCOLN „FORD” F ORDON

și alte sisteme de: Automobile, Autotractoare, Camioane,
Mașini Agricole, Accesorii, Piese de schimb, Cauciucuri.



Reprezentanța principală: Cluj, Strada Regina Maria 2. Telefon 999.

BANCA ARDELEANĂ ȘI CASSĂ DE ECONOMIE

SOC. ANON.

CLUJ, PIAȚA UNIRII 32. (Clădirea proprie)
Fondată în 1894. — Sucursală în Turda.

Efectuiază remiteri pentru orice piață din țară și străinătate, în condițiunile cele mai favorabile. Cumpără și vinde valută străină. Depuneri se acceptă spre fructificare cu dobânzile cele mai mari, și se plătesc ori-când fără prealabilă denunțare. Impozitele asupra capitalului se plătesc de către bancă



HANN & COMP

Soc. An. de Comerț ptr. mașini și articole tehnice

Depozit mare de

Articole tehnice și Mașini agricole

CLUJ

Str. Regina Maria Nr. 11.

Cea mai elegantă magazie de modă pentru domni, instalată la fel cu magazinele orașelor mondiale, este

REGELE PĂLĂRIILOR

CLUJ, PIAȚA UNIRII 24

a legele-terti divatickek áruháza nagyvárosi min-gánsabb tára berendezve.